

ドイツ法定災害保険（Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung：略称 DGUV）は、このたび、速報的な資料として、次のものを公表しました。

- 1 労働災害発生状況（通勤災害を含む。）
 - ① 労働災害発生状況の総括的な状況、
 - ② 産業部門及び同業者労災保険組合別の報告された災害件数、
 - ③ 産業分野別及び同業者労災保険組合別の報告された 100 万労働時間当たりの災害件数（訳者注：つまり発生率・度数率）、
 - ④ 部門別及び同業者組合別の報告された労働災害の総件数（2015 年、2016 年及び 2015 年と比較した増減率（%））
 - ⑤ 部門別、同業者労災組合別のフルタイム換算被雇用者（訳者注：略称 FTE）1,000 人当たりの報告された災害件数及び 2015 年に対する 2016 年の増減率（%）、
- 2 職業性疾病の発生状況
 - ① 全体の傾向、
 - ② 職業性疾病の発生状況、
 - ③ 確定された職業性疾病の職業的な原因、
- 3 2016 年における技術監督員の選択された活動状況に関する資料、

ただし、DGUV は、例年公表している詳細で、包括的な統計資料は未だ公表していませんが、今回速報的に公表されたこれらの資料にも、有益な情報が含まれていますので、本稿で紹介します。

これらのうち、上記 2 の③に関連する統計（死亡件数）として、今回新たに、石綿による石綿肺、肺がん、中皮腫による死亡件数（死亡者数）に関するものが示されましたが、これらの結果は、次のとおりとなっており、ドイツにおいても、石綿によるこれらの多数の職業性疾病（死亡）に直面していることが明らかとなっています（別記した第 7 表から抜粋しました）。

なお、日本の石綿による肺がん、中皮腫等の労災補償件数については、第 7 表の参考資料として別に掲載しておきました。

職業性疾病の種類/それによる死亡件数（死亡者数）	左欄の日本語仮訳	OD No.	2014年	2015年	2016年
Asbestosis	石綿肺	4103	153	165	166
Lung- or larynx cancer, asbestos	石綿による肺又は喉頭がん	4104	594	593	618
Mesothelioma, Asbestos	石綿による中皮腫	4105	815	811	857
合計			1,562	1,569	1,641

(訳者注：上記の表において、“OD No.”とは、ドイツの職業性疾病規則の附属書中に含まれている職業性疾病の項目の番号のことである。)

(訳者注：以下で「イタリック体で表記している部分」は、訳者が文意を補足するために加えたものです。)

2017年9月

中央労働災害防止協会技術支援部国際センター

I 労働災害発生状況（通勤災害を含む。）の総括的な状況について（第1表参照）

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/index.jsp> (訳者注：英語版)

[原典の名称] Accident occurrence

(総括的な説明)

英語原文	日本語仮訳
Accident occurrence	災害発生数 (訳者注：死亡及び休業3日を超える災害が対象である。) 産業部門及び公務部門についての災害保険機関の適用の範囲では、2016年

<p>Within the scope of the accident insurance institutions for the industrial and public sectors, a total of 877,071 reportable accidents at work occurred in 2016 which resulted either in death or in incapacity for work for more than three days, that's an increase of 1.3 %. The risk of accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) declined to 21.89 (-0.4 %).</p> <p>In 2016, 14,132 serious accidents at work were recorded which resulted in payment of a pension or death benefit. The risk of serious accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) thus fell by 3.9 %, from 0.367 in 2014 to 0.353 in 2016. In addition, 424 fatal work-related accidents occurred reaching its all-time low.</p> <p>The 186,070 reportable commuting accidents in the industrial and public sectors constitute an increase compared to the previous year, from 3.78 to 3.85 per 1,000 insurance relationships.</p> <p>The 4,716 new commuting accident pensions represent a reduction in the accident risk per 1,000 insurance relationships, from 0.102 per 1,000 insurance relationships in 2015 to 0.098 in 2016 (-3.9 %). The number of fatal commuting accidents also decreased from 348 to 311.</p>	<p>には死亡又は休業 3 日を超える結果をもたらした合計で 877,071 件の職場での災害があつて、それは (2015 年に比較して) 1.3%の増加である。1,000 人のフルタイム換算労働者 (FTE) 当たりの災害のリスクは、21.89 で、(-0.4%) 低下した。</p> <p>2016 年には、年金又は死亡給付の支払いとなる 14,132 件の職場における重大な災害が記録された。1,000 人のフルタイム換算労働者 (FTE) 当たりの職場での災害のリスクは、このように、2014 年の 0.367 から 2016 年の 0.353 へと 3.9%低下した。加えて、424 件の作業関連死亡災害が起こったが、これは (年ごとに比較して、) 従来の最低であった。</p> <p>産業部門及び公務部門における報告された 186,070 件の通勤災害は、その前年に比較して、1,000 被保険者当たり 3.78 から 3.85 へと増加を示している。</p> <p>4,716 件の新たな通勤災害年金は、1,000 被保険者当たりの災害のリスクが 2015 年の 0.102 から 2016 年の 0.098 へと 3.9%の減少を示している。</p> <p>さらに、死亡通勤災害の数は、348 件から 311 件に減少した。</p> <p>(訳者注：次の第 1 表を参照されたい。この場合、2014 年の災害件数及び 2015 年の災害件数の増減比較については、2016 年にドイツ法定災害保険 (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung : 略称 DGUV) が公表した資料から訳者が引用して加えてある。)</p>
--	---

第 1 表

<p>Work-related and commuting accidents</p>	<p>Accident insurance in industrial and public sector 産業及び公務部門における災害保険 (の災害件数)</p>
---	--

作業関連及び通勤災害	2014 年	2015 年	2014 年に対する変化 : Change in % (百分率での変化)	2016 年	2015 年に対する変化 : Change in % (百分率での変化)
Reportable accidents at work 報告された作業関連災害	869,817	866,056	-0.43	877,071	+1.27
per 1,000 full time equivalent employees (FTE) フルタイム労働者換算 (FTE) 1,000 人当たり (の発生率)	22.47	21.98	-1.30	21.89	-0.42
Reportable commuting accidents 報告された通勤災害	174,240	179,181	+2.84	186,070	+3.84
per 1,000 weighted insurance relationships (複数の法的災害保険に加入している場合を加算した) 1,000 被保険者 当たり (の発生率)	3.75	3.78	+0.88	3.85	+1.82
Reportable accidents, total 報告された事故の合計	1,044,057	1,045,237	+0.11	1,063,141	+1.71
accidents at work - new pensions 新たな作業関連災害年金	14,540	14,460	-0.55	14,132	-2.27

per 1,000 full time equivalent employees (FTE) フルタイム労働者換算 (FTE) 1,000 人当たり (の発生率)	0.372	0.367	-1.41	0.353	-3.90
Commuting accident – new pensions 新たな通勤災害年金	4,997	4,809	-3.76	4,716	-1.93
per 1,000 weighted insurance relationships (複数の法的災害保険に加入している場合を加算した) 1,000 被保険者当たり (の発生率)	0.108	0.102	-5.59	0.098	-3.85
New pensions, total 新たな年金の合計	19,537	19,269	-1.37	18,848	-2.18
Fatal work-related accidents 作業関連死亡災害	483	470	-2.69	424	-9.79
Fatal commuting accidents 通勤死亡災害	322	348	+8.07	311	-10.63
Fatal accidents, total 死亡災害合計	805	818	+1.61	735	-10.15

(訳者注：第1表中の「per 1,000 full time equivalent employees (FTE) – フルタイム労働者換算 (FTE) 1,000 人当たり (の発生率)」についての日本との比較)

第1表における「per 1,000 full time equivalent employees (FTE)ーフルタイム労働者換算 (FTE) 1,000人当たり (の発生率)」に相当する日本のデータとしては、「死傷年千人率」(休業4日以上。厚生労働省資料(職場のあんぜんサイト <http://anzeninfo.mhlw.go.jp/user/anzen/tok/anst00.htm>))があるが、ドイツの業種分類と日本の労働災害の統計における業種分類とは、かなり異なっているため、業種別に比較することは困難である。

そこで、日本の全業種平均の死傷年千人率と比較することにした。

この場合、日本の2014年、2015年、2016年のデータは、次の表のとおりである。

全業種平均/西暦	2014年	2015年	2016年
死傷年千人率	2.3	2.3	2.2

したがって、ドイツのフルタイム労働者換算 (FTE) 1,000人当たりの発生率(第1表にあるとおり、2014年には22.47、2015年には21.98、2016年には21.89。ただし、ドイツは公務部門の災害が含まれているが。)は、日本のものと比較すると約10倍になっている。

II 産業分野別及び同業者労災保険組合別の報告された災害件数 (第2表参照)

(Reportable accidents at work by sector and BG。訳者注：“BG”とは、ドイツ語の“Gewerbliche Berufsgenossenschaften”(同業者労災保険組合)のことである。以下同じ。)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/work-related-accidents/index.jsp>

[原典の名称] Reportable accidents at work by sector and BG

(第2表)

部門別又は同業者災害保険組合(略称BG)別/年別災害件数及び2016年の災害件数の2015年の災害件数に対する増減率(%)	2015	2016	Change in % 増減率(%)	
Accident insurance in industrial sector ¹	791,319	802,016	+	1.35

(産業部門の災害保険の合計 (備考1 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを含む。))				
of which in BG group (上記の合計のうち、同業者 (災害) 保険組合別の件数)				
BG for the raw materials and chemical industry (原材料及び化学工業同業者組合)	22,234	22,480	+	1.11
BG for the woodworking and metalworking industries (木材木製品及び金属産業同業者組合)	151,179	148,512	-	1.76
BG for the energy, textile, electrical and media products sectors (エネルギー、繊維及びメディア産業同業者組合)	56,135	56,183	+	0.09
BG for the building trade (建設物業同業者組合)	102,333	104,820	+	2.43
BG for the foodstuffs and catering industry (食料品及び仕出し業同業者組合)	67,622	67,821	+	0.29
BG for the trade and logistics industry (通商及び流通業同業者組合)	102,766	104,722	+	1.90
BG for the Transport industry, postal logistics and telecommunications (運輸業同業者組合)	69,935	71,986	+	2.93
BG for the administrative sector (管理運営同業者組合)	147,156	148,551	+	0.95
BG for the health and welfare services (医療及び福祉サービス同業者組合)	71,959	76,941	+	6.92
Accident insurance in public sector ² (公務部門の災害保険全体。備考2 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを除く。)	74,737	75,055	+	0.43
Total (産業部門及び公務部門の合計)	866,056	877,071	+	1.27

¹ includes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

² excludes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

Ⅲ 産業分野別及び同業者労災保険組合別の報告された 100 万労働時間当たりの災害件数（訳者注：つまり度数率）

（Reportable accidents at work per one million hours worked by sector and BG）（第 3 表参照）

【原典の所在】 <http://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/work-related-accidents-1mio-hours/index.jsp>

【原典の名称】 Reportable accidents at work per one million hours worked by sector an BG

（第 3 表）

部門別又は同業者災害保険組合（略称 BG）別/年別災害件数及び 2016 年の 100 万労働時間当たりの災害件数（つまり発生率）の 2015 年の同様の発生率に対する増減率（%）	2015	2016	Change in %
Accident insurance in industrial sector ¹ （産業部門の災害保険の合計（備考 1 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを含む。））	14.65	14.62	- 0.21
BG for the raw materials and chemical industry （原材料及び化学工業同業者組合）	11.68	11.69	+ 0.10
BG for the woodworking and metalworking industries （木材木製品及び金属産業同業者組合）	23.55	23.68	+ 0.54
BG for the energy, textile, electrical and media products sectors （エネルギー、繊維及びメディア産業同業者組合）	11.66	11.71	+ 0.44
BG for the building trade （建設物業同業者組合）	35.34	35.22	- 0.35
BG for the foodstuffs and catering industry （食料品及び仕出し業同業者組合）	22.23	21.79	- 2.01
BG for the trade and logistics industry （通商及び流通業同業者組合）	14.58	14.58	+ 0.01

BG for the Transport industry, postal logistics and telecommunications (運輸、郵便、通信業同業者組合)	27.11	27.58	+	1.72
BG for the administrative sector (管理運営同業者組合)	8.08	7.99	-	1.15
BG for the health and welfare services (医療及び福祉サービス同業者組合)	10.12	10.39	+	2.74
Accident insurance in public sector ² (公務部門の災害保険全体。備考 2 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを除く。)	9.53	9.33	-	2.10
Total (産業部門及び公務部門の合計)	14.00	13.94	-	0.42

¹ includes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

² excludes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

(訳者注:日本の度数率との比較)

第3表における「部門別又は同業者災害保険組合(略称BG)別/年別災害件数及び2016年の100万労働時間当たりの災害件数(つまり発生率)」に相当する日本のデータとしては、「度数率」(休業4日以上。厚生労働省資料(平成28年労働災害動向調査(事業所調査(事業所規模100人以上)及び総合工事業調査)の概況)) <http://www.mhlw.go.jp/toukei/itiran/roudou/saigai/16/dl/h28gaikyuu.pdf>)があるが、ドイツの業種分類と日本の労働災害の統計における業種分類とは、かなり異なっているため、業種別に比較することは困難である。

そこで、日本の全業種平均の度数率と比較することにした。

この場合、日本の2014、2015、2016年の度数率のデータは、次の表のとおりである。

全業種平均/西暦年	2014年	2015年	2016年
度数率	1.66	1.61	1.63

したがって、ドイツの **Accident insurance in industrial sector** (産業部門の災害保険の合計 2016年の100万労働時間当たりの災害件数(つまり発生率))の、2015年14.65、2016年14.62は、いずれも日本の相当するデータよりはかなり高くなっている。

IV 部門別、同業者労災組合別のフルタイム換算被雇用者（訳者注：略称 FTE）1,000 人当たりの報告された災害件数
 （つまり発生率）及び 2015 年に対する 2016 年の増減率（%）（第 4 表参照）

(Reportable accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) by sector and BG)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/work-related/work-related-accidents-1000fte/index.jsp>

[原典の名称] Reportable accidents at work per 1,000 full time equivalent employees (FTE) by sector and BG

(第 4 表)

部門別、同業者労災組合別	2015	2016	Change in %	
Accident insurance in industrial sector ¹ 産業部門の法定災害保険の合計（備考 1 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを含む。）	23.00	22.95	-	0.21
そのうちの同業者災害保険組合別 (of which in BG group)				
BG for the raw materials and chemical industry (原材料及び化学工業同業者組合)	18.34	18.36	+	0.10
BG for the woodworking and metalworking industries (木材木製品及び金属産業同業者組合)	36.97	37.17	+	0.54
BG for the energy, textile, electrical and media products sectors (エネルギー、繊維及びメディア産業同業者組合)	18.31	18.39	+	0.44
BG for the building trade (建設物業同業者組合)	55.49	55.29	-	0.35

BG for the foodstuffs and catering industry (食料品及び仕出し業同業者組合)	34.91	34.21	-	2.01
(BG for the trade and logistics industry) (通商及び流通業同業者組合)	22.90	22.90	+	0.01
BG for the Transport industry, postal logistics and telecommunications (運輸, 郵便及び通信業同業者組合)	42.56	43.29	+	1.72
BG for the administrative sector (管理運営同業者組合)	12.69	12.55	-	1.15
BG for the health and welfare services (医療及び福祉サービス同業者組合)	15.88	16.32	+	2.74
Accident insurance in public sector ² 公務部門の災害保険全体(備考2 郵便及び通信業についてのドイツ社会 災害保障機関のものを除く。)	14.96	14.65	-	2.10
Total(合計)	21.98	21.89	-	0.42

¹ includes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

² excludes German Social Accident Insurance Institution for the postal logistics and telecommunications

(訳者注：第4表中の「per 1,000 full time equivalent employees (FTE)ーフルタイム労働者換算 (FTE) 1,000人当たり(の発生率)」日本との比較)

第4表における「per 1,000 full time equivalent employees (FTE)ーフルタイム労働者換算 (FTE) 1,000人当たり(の発生率)」に相当する日本のデータとしては、死傷年千人率(休業4日以上)があるが、ドイツの業種分類と日本の労働災害の統計における業種分類とは、かなり異なっているため、業種別に比較することは困難である。

そこで、日本の全業種平均の死傷年千人率(休業4日以上)と比較することにした。

この場合、日本の2014年、2015年、2016年の死傷年千人率のデータは、次の表のとおりである。

全業種平均/西暦	2014年	2015年	2016年
死傷年千人率	2.3	2.3	2.2

したがって、ドイツの「per 1,000 full time equivalent employees (FTE)ーフルタイム労働者換算 (FTE) 1,000人当たり(の発生率)」は、2015年の23.00、2016年の22.95と比較すると、ドイツは日本のものよりはかなり高くなっている。

V 職業性疾病 (Occupational diseases (ODs))

V-1 全体の傾向

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/ods/index.jsp>

[原典の名称] Occupational diseases (ODs)

(総括的な説明)

原典の英語原文	左欄の日本語仮訳
<ul style="list-style-type: none"> In the area of responsibility of the accident insurance institutions within the industrial and public sectors and of pupil accident insurance institutions, the number of notifications of suspected cases of occupational disease decreased in 2016 by 2.0 % in relation to the previous year to 75,491. Each reported suspected case triggers an investigation. 80,029 investigations were completed in 2016. An occupational disease was formally recognized in 20,539 of these cases (+22.2 %), and a pension awarded in 5,365 cases (+6.3 %). In a further 19,517 cases (-4.1 %), the disease was found to be occupational in origin, but the specific regulatory insurance provisions governing legal recognition of an occupational disease were not satisfied. Examples of such cases are skin diseases where the hazardous activity has not ceased. Measures for individual prevention and medical rehabilitation are nevertheless 	<ul style="list-style-type: none"> 産業部門及び公務部門並びに学校部門の災害保険機関の適用範囲において、職業性疾病の疑わしいケースとしての届出数は、2016年には2015年の件数75,491件に比較して2%減少した。それぞれの報告された疑わしいケースは、調査をする契機となっている。 2016年には80,029件の調査が完了された。これらのケースのうち、公的に認定された職業性疾病は、20,539件(+22.2%)であって、年金の決定があったのは5,395件(+6.3%)であった。さらに、19,517のケース(-4.1%)では、その発症は職業が起源であるとみなされたが、職業性疾病の法的な認定を決定する規則上の特別の規定が満足されていなかった。そのようなケースの例は、有害な活動が中止されなかった皮膚疾患である。それにもかかわらず、BKV第3条(職業性疾病を決定する規則第3条)に適合して適用が可能な場合には、個別の予防及び医療上の治療は、与えられている。2016年に完了された調査の50%は、その疾病の職業的な原因が確定された(40,056件)。残り

<p>provided where applicable in such cases in accordance with the BKV § 3 (regulation governing occupational disease). In 50.0 % of the investigations completed in 2016, the occupational cause of the disease was confirmed (40,056 cases). In the remaining 39,973 cases (+2.7 %), the suspicion of an occupational disease was not confirmed, either because no corresponding hazard could be found at the workplace, or because no relationship was identified between such exposure and the disease.</p>	<p>の 39,973 件 (+2.7%) においては、職業性疾病の疑いが、相当する有害な要因が作業場で見い出されなかったか、又はそのようなばく露と疾病との関係が同定されなかったかのいずれかの理由で、確定されなかった。</p>
<ul style="list-style-type: none"> 2,451 fatalities caused by occupational disease were recorded in the reporting year. The majority of these were attributable to inorganic dusts, particularly asbestos. 	<ul style="list-style-type: none"> 職業性疾病による 2,451 件の死亡が、報告年 (2016 年) に記録された。これらの大多数は、無機性の粉じん、とりわけ石綿によるものであった。

(訳者注：具体的な認定等の状況については、第 5 表を参照されたい。)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/ods/index.jsp> (前頁に同じ。)

[原典の名称] Occupational diseases (ODs)

(第 5 表 認定等の状況)

	2015	2016	Change in %	
Notifications of suspected cases (疑わしいケースの届出件数)	76,991	75,491	-	1.95
Occupational causation confirmed (職業的な原因が確定された件数)	37,149	40,056	+	7.83
Of which:				

(そのうち)				
Recognized cases of OD ¹ (職業性疾病の認定された件数) (注1：2016年における増加の一部は、この表の備考の 訳者注1のとおりである。)	16,802	20,539	+	22.24
<i>of which: New pensions</i> (そのうち、新たな年金)	<i>5,049</i>	<i>5,365</i>	<i>+</i>	<i>6.26</i>
Cases with absence of additionally required insurance characteristics (保険上の特質から要求される追加的な休業を伴う件 数)	20,347	19,517	-	4.08
Occupational causation not confirmed (職業的な原因が確定されない件数)	38,941	39,973	+	2.65
Decided cases, total (決定された件数、合計)	76,090	80,029	+	5.18
Fatalities due to OD (職業性疾病による死亡)	2,409	2,451	+	1.74

¹ The increase in 2016 is partly due to new occupational diseases, which were added on January 1, 2015.

(訳者注1：2016年における増加の一部は、2015年1月1日から追加された新たな職業性疾病、すなわち **Vascular damage of the hand by percussion-like force effect (Hypothenar Hammer Syndrome and Thenar Hammer Syndrome)** (振動のような力の影響による血管の損傷 (小指球・母指球ハンマー症候群)) によるものである。)

V-2 確定された職業性疾病の職業的な原因(第6表参照)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/ods/causation-od/index.jsp>

[原典の名称] **Occupational causation of OD confirmed** ((確定された職業性疾病の職業上の原因)
Accident insurance in industrial and public sector as well as pupil accident insurance
 (産業及び公務部門並びに学校部門の災害保険)

(記者注：次の表において、“OD No.”とは、ドイツの職業性疾病規則の附属書中に含まれている職業性疾病の項目の番号のことである。)

(第6表)

Occupational Diseases as contained in the annex to the German ordinance on occupational diseases

(ドイツの職業性疾病規則の附属書中に含まれている職業性疾病)

Occupational diseases (OD) (職業性疾病)	左欄の英語原文の日本語仮訳	OD No.	2014	2015	2016
Diseases caused by chemical agents	化学的因子による疾病				
Lead	鉛	1101	3	1	2
Mercury	水銀	1102	—	1	—
Chromium	クロム	1103	17	22	31
Cadmium	カドミウム	1104	3	2	1
Manganese	マンガン	1105	—	—	—
Thallium	タリウム	1106	—	—	—
Vanadium	バナジウム	1107	—	—	—
Arsenic	砒素	1108	5	1	5

Phosphorus, inorganic	無機りん	1109	-	-	-
Beryllium	ベリリウム	1110	3	4	-
Carbon monoxide	一酸化炭素	1201	12	12	39
Hydrogen sulphide	硫化水素	1202	2	2	-
Aromatic amines	芳香族アミン	1301	180	186	191
Halogenated hydrocarbons	ハロゲン化炭化水素	1302	16	14	16
Benzene	ベンゼン	1303	4	4	4
Nitro or amino derivatives	ニトロ又はアミノ誘導体	1304	-	-	1
Carbon disulphide	二硫化炭素	1305	-	-	-
Methyl alcohol	メチルアルコール	1306	-	-	-
Phosphorus, organic	有機りん	1307	-	-	-
Fluorine	フッ素	1308	1	-	2
Nitric acid esters	硝酸エステル	1309	-	-	-
Alkyl-Aryl-Oxides	アルキルアリル酸化物	1310	-	-	-
Alkyl-Aryl-Sulphides	アルキルアリル硫化合物	1311	1	-	-
Acids (dental diseases)	酸（歯科疾病）	1312	6	2	3
Benzoquinone (eye)	ベンゾキノン（眼）	1313	-	-	-
P-tert-Butylphenol	パラターシャリーブチルフェノール	1314	-	-	-
Isocyanates	イソシアネート	1315	37	52	59
Dimethyl formamide	ジメチルホルムアミド	1316	-	-	-
Organic solvents	有機溶剤	1317	9	6	11
Laryngeal cancer, sulphuric acid	咽頭部のがん、硫酸によるもの	1319	-	1	2

Diseases caused by physical impact	物理的影響による疾病				
Tendovaginal	腱鞘	2101	37	42	34
Meniscus lesion	半月板欠損	2102	222	228	232
Hand-arm vibration, skeletal diseases	手腕振動、骨格系の疾病	2103	79	100	108
Hand-arm vibration, vascular/neurological diseases	手腕振動、筋/神経の疾病	2104	26	29	29
Mucous bursae	筋嚢	2105	83	56	66
Nerve paralysis due to pressure	圧力による神経麻痺	2106	16	16	14
Spinous processes	棘突起	2107	-	-	-
Lumbar spine, lifting and carrying	腰部脊椎障害	2108	546	540	538
Cervical spine	頰椎	2109	9	9	5
Lumbar spine, mainly vertical vibration of the entire body	腰部脊椎、全身の主として鉛直な振動	2110	8	6	4
Abrasions of the teeth	歯の磨耗	2111	1	1	2
Osteoarthritis	骨関節炎	2112	163	200	223
Carpal tunnel syndrome	手根管症候群	2113	-	102	253
Hypothenar- and Thenar Hammer Syndrome	小指球・母指球ハンマー症候群	2114	-	16	29
Working in compressed air	圧縮空気内での作業	2201	-	-	-
Noise	騒音	2301	6,425	6,216	6,850
Cataract	白内障	2401	3	1	1
Ionizing radiation	電離放射線	2402	73	41	39

Diseases caused by infectious agents or parasites including tropical diseases	熱帯病を含む感染性の因子又は寄生虫による疾病				
Infectious diseases	感染症	3101	819	696	879
Diseases transmitted	直接接触感染症	3102	141	120	199
Miner's vermination	鉱山労働者の寄生虫感染症	3103	3	-	-
Tropical diseases	熱帯病	3104	214	153	179
Diseases of the respiratory tract, lungs, pleura and peritoneum	呼吸器官、肺、胸膜及び腹膜の疾病				
Silicosis	硅肺	4101	758	698	716
Silicotuberculosis	硅肺結核	4102	6	5	7
Asbestosis	石綿肺	4103	1,956	1,995	2,183
Lung- or larynx cancer, asbestos	石綿による肺又は喉頭がん	4104	832	771	912
Mesothelioma, Asbestos	石綿による中皮腫	4105	1,040	951	1,031
Aluminium	アルミニウム (肺)	4106	5	1	-
Pulmonary fibrosis	肺繊維化症	4107	1	-	1
Thomas phosphate	トーマスリン肥	4108	-	-	-
Nickel	ニッケル	4109	3	5	5
Crude coke oven gas	発生コークス炉ガス	4110	7	11	4
Bronchitis/Emphysema (hard coal miners)	気管支炎/気腫 (硬い石炭鉱山の鉱夫)	4111	255	215	239
Lung cancer, quartz	石英による肺がん	4112	41	35	90
Lung cancer, PAH	多環芳香族炭化水素による肺がん	4113	20	12	12
Lung cancer, asbestos and PAH	石綿及び多環芳香族炭化水素による肺がん	4114	23	33	22

Siderofibrosis	溶接フュームに極端に長期間ばく露されたことによる肺繊維化症	4115	8	9	8
Alveolitis	肺炎	4201	23	26	23
Byssinosis	ビシノーシス (原料の綿、亜麻又は大麻の粉じんによって罹患する下部呼吸器官の疾病)	4202	-	1	-
Wood dust	木材粉じん	4203	57	53	66
Obstructive respiratory tract diseases, allergic	呼吸器官の妨害になる疾病、アレルギー	4301	578	590	526
Obstructive respiratory tract diseases, toxic	有害な化学物質等による呼吸器官の障害	4302	251	303	330
Skin diseases	皮膚疾患				
Skin diseases	皮膚疾患	5101	20,710	20,457	19,641
Skin cancer	皮膚がん	5102	81	88	59
Skin cancer, ultraviolet irradiation	紫外線照射による皮膚がん	5103	-	1,485	3,723
Diseases caused by other factors	他の因子による疾病				
Miner's nystagmus	鋌夫 <small>しんとう</small> の眼球震蕩症	6101	1	-	-
§ 9 II SGB VII	(訳者注：ドイツ社会法典第VII巻第II節第9条の業務上疾病。具体的な疾病の種類については、この資料では明らかにされていない。)		657	211	45
GDR OD ²	(東西ドイツ統一前の旧東ドイツで認定されていた職業性疾病)		9	9	7

Total	合計		16,112	16,802	20,539
-------	----	--	--------	--------	--------

V-3 職業性疾病による死亡（第7表参照）

Fatalities due to OD

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/ods/fatalities-od/index.jsp>

[原典の名称] Fatalities due to OD,

Accident insurance in industrial and public sector as well as pupil accident insurance

(第7表)

Fatalities due to OD（職業性疾病による死亡）

Occupational diseases (OD)	左欄の英語原文の日本語仮訳	OD No.	2014	2015	2016
Diseases caused by chemical agents	化学的因子による疾病				
Lead	鉛	1101	2	1	—
Mercury	水銀	1102	—	—	—
Chromium	クロム	1103	9	8	6
Cadmium	カドミウム	1104	—	—	1
Manganese	マンガン	1105	—	—	—
Thallium	タリウム	1106	—	—	—
Vanadium	バナジウム	1107	—	—	—
Arsenic	砒素	1108	3	1	—
Phosphorus, inorganic	無機りん	1109	—	—	—
Beryllium	ベリリウム	1110	1	4	1

Carbon monoxide	一酸化炭素	1201	-	1	-
Hydrogen sulphide	硫化水素	1202	1	-	1
Aromatic amines	芳香族アミン	1301	33	26	29
Halogenated hydrocarbons	ハロゲン化炭化水素	1302	6	6	9
Benzene	ベンゼン	1303	6	7	9
Nitro or amino derivatives	ニトロ又はアミノ誘導体	1304	-	-	-
Carbon disulphide	二硫化炭素	1305	-	-	-
Methyl alcohol	メチルアルコール	1306	-	1	-
Phosphorus, organic	有機りん	1307	-	-	-
Fluorine	フッ素	1308	-	-	-
Nitric acid esters	硝酸エステル	1309	-	-	-
Alkyl-Aryl-Oxides	アルキルアリル酸化物	1310	2	1	1
Alkyl-Aryl-Sulphides	アルキルアリル硫化物	1311	-	-	-
Acids (dental diseases)	酸（歯科疾病）	1312	-	-	-
Benzoquinone (eye)	ベンゾキノン（眼）	1313	-	-	-
P-tert-Butylphenol	パラターシャリーブチルフェノール	1314	-	-	-
Isocyanates	イソシアネート	1315	3	3	-
Dimethyl formamide	ジメチルフォルムアミド	1316	-	-	-
Organic solvents	有機溶媒	1317	-	-	1
Benzol, blood and lymphatic system	ベンゼール、血液及びリンパシステム	1318	67	105	118
Laryngeal cancer, sulphuric acid	咽頭部のがん、硫酸によるもの	1319	-	-	-

Diseases caused by physical impact	物理的影響による疾病				
Tendovaginal	腱鞘	2101	-	-	-
Meniscus lesions	半月板欠損	2102	1	-	-
Hand-arm vibration, skeletal diseases	手腕振動、骨格系の疾病	2103	-	-	-
Hand-arm vibration, vascular/neurological diseases	手腕振動、筋/神経の疾病	2104	-	-	-
Mucous bursae	筋嚢	2105	-	-	-
Nerve paralysis due to pressure	圧力による神経麻痺	2106	-	-	-
Spinous processes	棘突起	2107	-	-	-
Lumbar spine, lifting and carrying	腰部脊椎障害	2108	-	-	-
Cervical spine	頸椎	2109	-	-	-
Lumbar spine, mainly vertical vibration of the entire body	腰部脊椎、全身の主として鉛直な振動	2110	1	-	-
Abrasions of the teeth	歯の磨耗	2111	-	-	-
Osteoarthritis	骨関節炎	2112	-	-	-
Carpal tunnel syndrome	手根管症候群	2113	-	-	-
Hypothenar- and Thenar Hammer Syndrome	小指球・母指球ハンマー症候群	2114	-	-	-
Working in compressed air	圧縮空気内での作業	2201	-	-	-
Noise	騒音	2301	-	-	-
Cataract	白内障	2401	-	-	-
Ionizing radiation	電離放射線	2402	45	42	21

Diseases caused by infectious agents or parasites including tropical diseases	熱帯病を含む感染性の因子又は寄生虫による疾病				
Infectious diseases	感染症	3101	13	13	16
Diseases transmitted	直接接触感染症	3102	1	1	-
Miner's vermination	鉱山労働者の寄生虫感染症	3103	-	-	-
Tropical diseases	熱帯病	3104	1	-	1
Diseases of the respiratory tract, lungs, pleura and peritoneum	呼吸器官、肺、胸膜及び腹膜の疾病				
Silicosis	硅肺	4101	324	305	230
Silicotuberculosis	硅肺結核	4102	5	7	2
Asbestosis	石綿肺	4103	153	165	166
Lung- or larynx cancer, asbestos	石綿による肺又は喉頭がん	4104	594	593	618
Mesothelioma, Asbestos	石綿による中皮腫	4105	815	811	857
Aluminium	アルミニウム (肺)	4106	-	-	1
Pulmonary fibrosis	肺繊維化症	4107	-	-	-
Thomas phospate	トーマスりん肥	4108	-	-	-
Nickel	ニッケル	4109	3	4	4
Crude coke oven gas	発生コークス炉ガス	4110	8	6	10
Bronchitis/Emphysema (hard coal miners)	気管支炎/気腫 (硬い石炭鉱山の鉱夫)	4111	144	115	111
Lung cancer, quartz	石英による肺がん	4112	50	37	80

Lung cancer, PAH	多環芳香族炭化水素による肺がん	4113	7	10	4
Lung cancer, asbestos and PAH	石綿及び多環芳香族炭化水素による肺がん	4114	18	11	15
Siderofibrosis	溶接フュームに極端に長期間ばく露されたことによる肺繊維化症	4115	-	1	2
Alveolitis	肺炎	4201	1	1	7
Byssinosis	ビシノーシス (原料の綿、亜麻又は大麻の粉じんによって罹患する下部呼吸器官の疾病)	4202	-	-	1
Wood dust	木材粉じん	4203	13	16	27
Obstructive respiratory tract diseases, allergic	呼吸器官の妨害になる疾病、アレルギー	4301	13	12	10
Obstructive respiratory tract diseases, toxic	有害な化学物質等による呼吸器官の障害	4302	29	24	29
Skin diseases	皮膚疾患				
Skin diseases	皮膚疾患	5101	1	-	-
Skin cancer	皮膚がん	5102	-	1	-
Skin cancer, ultraviolet irradiation	紫外線照射による皮膚がん	5103	-	1	3
Diseases caused by other factors	他の因子による疾病				
Miner's nystagmus	鉱夫の眼球震蕩(しんとう)症	6101	-	-	-
§ 9 II SGB VII	(訳者注：ドイツ社会法典第VII卷第II節第9条の業務上疾病。具体的な疾病の種類については、この資料では明らかにされていない。)		49	31	31

GDR-OD ¹	(東西ドイツ統一前の旧東ドイツで認定されていた職業性 疾病)		35	38	29
Total(合計)			2,457	2,409	2,451

¹ Cases in acc. with GDR OD ordinance

(作成者注 1 : 2015 年及び 2016 年における日本の疾病別業務上疾病者数は、次の表のとおりである。(資料出所 : 厚生労働省)
<http://www.mhlw.go.jp/bunya/roudouki jun/anzeneisei11/h28.html>)

業務上疾病の種類/年別の罹患 者数	罹患者数 (人)	
	2,015 年	2016 年
負傷に起因する疾病	5,339	5,598
物理的因子による疾病	695	704
作業態様に起因する疾病	419	312
化学物質による疾病	250	216
じん肺およびじん肺合併症	251	210
その他の疾病	414	321
合計	7,368	7,361

(訳者注 2) 日本の労災補償による石綿による肺がん及び中皮腫の労災認定等の状況は、過去 5 年間 (平成 24 年度 (2012 年度) から平成 28 年度 (2016 年度) では次のとおりである。

[原典の所在] <http://www.mhlw.go.jp/stf/houdou/0000169046.html>

表1 労災保険法に基づく保険給付の石綿による疾病別請求・決定状況(過去5年度分)

(件)

区 分		年 度				
		平成24年度	平成25年度	平成26年度	平成27年度	平成28年度
肺がん	請求件数	495	420	465	414	424
	決定件数	459	462	443	414	430
	うち支給決定件数 (認定率)	402 (87.6%)	382 (82.7%)	391 (88.3%)	363 (87.7%)	386 (89.8%)
中皮腫	請求件数	587	593	561	578	596
	決定件数	562	559	556	568	552
	うち支給決定件数 (認定率)	522 (92.9%)	528 (94.5%)	529 (95.1%)	539 (94.9%)	540 (97.8%)

VI 予防活動の総括的な説明

(Prevention activities)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/prevention/index.jsp>

[原典の名称] Prevention activities

英語原文	日本語仮訳
<p>The tasks of the accident insurance institutions within the industrial and public sectors include consultation and inspection, initial and further training, and public information.</p> <p>In 2016, the technical inspectorates visited 220,000 companies; in nearly 952,000 cases, cause was found for complaint. More than 2 million persons (excluding the pupil accident insurance) attended initial and further training relating to safety and health at work. About 630,000 safety officers and nearly 82,500 OSH professionals can be found in companies and institutions.</p>	<p>産業及び公務部門の災害保険機関の業務は、相談への対応、監督、初期及びその後の（労働者に対する）教育訓練並びに広報活動を含んでいる。</p> <p>2016年には、技術監督担当部局は、220,000の事業所を訪問して、結果として952,000件の指摘事項を見出した。200万人以上の労働者（学校保険を除く。）職場における安全及び健康に関連する初期及びその後の教育訓練に出席した。約630,000人の安全管理者及びほぼ82,500人の労働安全衛生専門家が事業所及び関連機関で見出せる。</p>

VI-1 2016年における技術監督員の選択された活動状況（第7表参照）

(Selected activities of the technical inspectorates in 2016)

[原典の所在] <http://www.dguv.de/en/facts-figures/prevention/activities-tad/index.jsp>

[原典の名称] Selected activities of the technical inspectorates in 2016

(第7表)

産業別/同業者労災保険組合別（BG）の区分/活動実績件数	Inspected companies ^{1/} educational institutions ² (監督された事業所/教育機関の数)	Inspections in companies ^{1/} educational institutions ² (事業所/教育機関に対する監督件数)	Complaints (指摘事項件数)	Investigated accidents (災害調査件数)
Accident insurance in industrial sector (産業部門の災害保険 (の合計))	216,192	471,876	951,668	30,647
of which in BG group (そのうちの同業者労災保険組合別（BG）の実績)				
BG for the raw materials and chemical industry (原材料及び化学工業同業者組合)	9,116	11,596	16,132	4,181
BG for the woodworking and metalworking industries (木材木製品及び金属産業同業者組合)	58,579	92,980	100,568	5,940
BG for the energy, textile, electrical and media products sectors	23,014	38,823	20,703	3,934

(エネルギー、繊維及びメディア産業同業者組合)				
BG for the building trade (建設物業同業者組合)	51,626	212,288	591,486	3,029
BG for the foodstuffs and catering industry (食料品及び仕出し業同業者組合)	20,478	23,285	74,579	4,734
BG for the trade and logistics industry (通商及び流通業同業者組合)	30,866	57,787	113,257	6,356
BG for the Transport industry, postal logistics and telecommunications (運輸業同業者組合)	12,419	12,755	14,072	624
BG for the administrative sector (管理運営同業者組合)	5,520	15,046	11,492	1,169
BG for the health and welfare services (医療及び福祉サービス同業者組合)	4,574	7,316	9,379	680
Accident insurance in public sector (公務部門の災害保険全体。注 2 郵便及び通信業についてのドイツ社会災害保障機関のものを除く。)	4,195	9,569	25,525	2,071
Total (産業部門及び公務部門の合計)	220,387	481,445	977,193	32,718

¹ Including assistance companies
(備考 1 支援会社を含む。)

² The inspected companies and inspections in the public sector include the educational institutions of the pupil accident insurance
(備考 2 公務部門の監督した事業所及び監督件数は、学校保険同業者組合傘下の教育機関を含む。)